

MISSIONNAIRES D'AFRIQUE

MISSIONARISSEN VANAFRIKA

SECTEUR DE BELGIQUE

JPIC

SECTOR BELGIË



N° 48 Juin - Juni 2011

## **RD Congo : Améliorer la protection des civils avant les élections**

Message (partim) envoyé le 8-6-2011 au Conseil de Sécurité par 17 organisations internationales et 29 organisations congolaises.

Le Conseil de sécurité des Nations Unies devrait faire en sorte que la mission onusienne en République démocratique du Congo (MONUSCO) dispose de ressources suffisantes et appropriées pour protéger les civils des attaques conduites par l'Armée de résistance du Seigneur (*Lord's Resistance Army, LRA*) et prévenir la violence liée aux élections, a déclaré aujourd'hui une coalition de 46 organisations internationales et congolaises. La coalition affirme que la mission de l'ONU, dans sa forme actuelle, n'est pas suffisamment préparée pour répondre aux nombreux défis posés par la violence continue perpétrée par différents groupes, notamment dans les provinces orientales des Kivu, et par les élections à venir.

Les organisations exhortent en particulier le Conseil de sécurité à lutter contre la menace de la LRA, le groupe rebelle ougandais à l'origine de l'une des insurrections les plus longues et les plus brutales au monde.

Depuis septembre 2008, la LRA a tué près de 2 400 civils et en a enlevé plus de 3 400, dont un grand nombre d'enfants. La LRA opère en République centrafricaine, dans le Sud-Soudan ainsi que dans le nord de la RDC, où au moins 107 nouvelles attaques ont eu lieu depuis le début de l'année. Plus de 400 000 personnes ont été déplacées à cause de la LRA à travers cette région africaine isolée, avec un accès limité ou inexistant à l'aide humanitaire.

### **EXÉGÈSE ET NON-VIOLENCE (1)**

**"SI QUELQU'UN TE GIFLE SUR LA JOUE DROITE, tends-lui aussi l'autre (Mt. 5, 39b)<sup>1</sup>**

*"Cette page évangélique est considérée à juste titre comme la grande charte de la non-violence chrétienne, qui ne consiste pas à se résigner au mal – selon la fausse interprétation du "tendre l'autre joue" (cf. Luc 6,29) – mais à répondre au mal par le bien (cf. Romains 12,*

---

<sup>1</sup> TOB, traduction œcuménique 2010. La Bible de Jérusalem, édition 1998, traduit judicieusement: "quelqu'un te donne-t-il un soufflet sur la joue droite, tends-lui encore l'autre".

17-21), en brisant ainsi la chaîne de l'injustice. On comprend alors que la non-violence pour les chrétiens n'est pas un simple comportement tactique, mais bien une façon d'être de la personne, l'attitude de qui est si convaincu de l'amour de Dieu et de sa puissance qu'il n'a pas peur d'affronter le mal avec les seules armes de l'amour et de la vérité."<sup>2</sup>

"Pour comprendre ce texte, il faut bien se représenter la scène. Pour gifler du plat de la main la joue droite d'une personne en face de soi, il faut utiliser la main gauche. Or à l'époque de Jésus, la main gauche était réservée aux tâches sales. Par exemple, dans la communauté de Qumrân, faire des gestes de la main gauche provoquait l'exclusion de l'assemblée et une pénitence de 10 jours.

Pour frapper la joue droite de l'autre avec votre main droite, il faut donc utiliser le revers de la main. Or, le coup donné avec le revers n'était pas fait pour blesser mais pour humilier, dégrader. Il n'était pas adressé à un égal, mais seulement à un inférieur. Les maîtres frappaient ainsi leurs esclaves, les maris leurs femmes, les parents leurs enfants, les Romains les Juifs. Le but de cette gifle était de forcer quelqu'un qui sortait du rang à revenir à sa position sociale normale.

Quand il dit: si quelqu'un te frappe...", Jésus s'adresse à des gens habitués à être humiliés. Il leur dit : refusez désormais d'être traités ainsi. En tendant l'autre, vous rendez le geste de votre maître impossible à recommencer. Ainsi, *tendre l'autre joue* casse la spirale de la violence contre-violence. Devant le Grand Prêtre Hanne un des gardes gifle Jésus (Jn 18, 22-23). Jésus montre le sens qu'il donne à sa parole du Sermon sur la Montagne : il attaque la conscience du soldat en disant la vérité. Il n'est pas passif, mais il ne rend pas la violence reçue. Il la désamorce. Il garde son visage bon comme le Père céleste est bon (Mt 5, 45-48). Riposter par une violence symétrique, c'est prendre le visage de son agresseur et se laisser dicter sa conduite par lui !

La logique de Jésus consiste à être vainqueur du mal par le bien (Rm 12, 21). Tel est le sens du Sermon sur la Montagne et de sa mort sur la croix. Triompher de la haine par un amour débordant.

En présentant sa joue gauche, l'*inférieur* exprime ceci : je suis un être humain comme toi. Je refuse désormais d'être humilié. Dieu m'a créé. Je suis ton égal. Un tel défi n'est pas un moyen d'éviter les problèmes. Cette attitude de la joue tendue est une provocation et peut attirer sur son auteur la flagellation ou pire encore. Mais quand un grand nombre se met à se conduire ainsi, une révolution sociale est en marche.

---

<sup>2</sup> Le pape Benoît XVI, le 18 février 2007, en commentant l'amour des ennemis en Luc 6,27.

L'habituelle interprétation est bien différente, celle qui voudrait que nous tendions l'autre joue pour que celui qui nous a frappés puisse simplement recommencer. Combien de fois cette interprétation a été donnée à des femmes et des enfants battus. Ce n'était pourtant pas ce que Jésus voulait dire. A de telles victimes, il conseillait au contraire : défends-toi, garde le contrôle de tes réponses, ne réponds pas à l'opresseur avec ses moyens, mais trouve une nouvelle voie qui ne soit ni soumission ni représailles violentes."<sup>3</sup>

-----

"Cette parole : "Tendre l'autre joue", c'est essentiellement attaquer la conscience de celui qui manque de respect à l'homme; c'est lui dire le respect que l'on doit à l'homme. C'est là la deuxième "claque". Lorsque quelqu'un vient et vous fait une violence, ou une parole injuste, ou un mensonge et que vous lui dites la vérité ou que vous attaquez sa conscience en disant : "Si j'ai dit quelque chose de mal, montre-le moi; si je n'ai rien fait de mal, pourquoi me frappes-tu ?" (Jn 18, 23), c'est alors que l'autre, ou bien se convertit, comprend, reçoit la lumière, ou bien ne se convertit pas et frappe à nouveau, devant cette vérité qui lui semble une agression. C'est là que la parole de Jésus est vraie : "Je ne suis pas venu apporter la paix mais le glaive de la Vérité, le glaive de la Justice, le glaive de l'Amour"."<sup>4</sup>

-----

"Le masochisme, c'est présenter la même joue à celui qui frappe, pour qu'il recommence. La "sainteté", c'est présenter une "autre" force à celui qui frappe pour qu'il s'éveille."<sup>5</sup>

### Note sur la main gauche

D'après feu notre confrère Guido Spengers, dans pratiquement tous les pays de l'Afrique de l'Ouest, la main gauche n'est jamais utilisée pour toucher de la nourriture, pour saluer quelqu'un ou pour lui présenter quelque objet. C'est la cas en Guinée, au Sénégal, au Mali, Burkina Faso, Togo, Côte d'Ivoire, Tchad... C'est également le cas au Congo, par exemple au Maniema et au Bushi

En langue Jula les mots gauche ou droite n'existent même pas. On utilise des périphrases. Ainsi le mot 'gauche' se dit: la main du nez (*numa bolo*) et le mot 'droite': la main du riz (*kinim bolo*), allusion à la main que l'on utilise pour se moucher sans mouchoir et à la

---

<sup>3</sup> La non-violence active une force au service de la paix. Parcours d'initiation pour Jeunes, M.I.R., 1995, fiche animateur 3.2, p.2-3.

<sup>4</sup> Jean Goss, Evangile et luttes pour la paix, Les Bergers et les Mages, p. 32

<sup>5</sup> Marie Balmay, cité in J-Y.Leloup, L'absurde et la grâce, Albin Michel, p.207

main avec laquelle on mange. Dans le credo 'Jésus est assis à la droite du Père', devient littéralement: Jésus est assis à la main du riz du Père.

Un exemple de la Somalie: "Nadat je je behoefte hebt gedaan gebruik je je linkerhand om jezelf met water te wassen, omdat we geen wc-papier hebben. Je wast jezelf met je linkerhand, en nooit met je rechterhand. De linkerhand is voor het wassen van je geslachtsdelen en je billen, en de rechterhand is voor eten, snijden, anderen aanraken en zo verder."<sup>6</sup>

Enfin, nous les Occidentaux, qui ne font pas (ou plus) attention à ces usages, nous continuons pas moins à parler de "la belle main" – "het schoon handje" – quand nous éduquons les petits enfants aux règles de la politesse...

Jef Vleugels

## **EXPLOSIVE, LA FINANCE ...**

### **Armes à sous-munitions ('cluster bombs')**

*Pas moins de 39 milliards de dollars sont encore investis par des établissements financiers dans la production d'armes à sous-munitions à travers le monde. Une telle production est pourtant interdite dans le droit international, tout comme l'est son financement dans certaines législations nationales.*

### **De quel droit ?**

Trois ans après la signature historique à Oslo de la Convention sur les bombes à sous-munitions, et presque un an après son entrée en vigueur, une nouvelle étude des ong Netwerk Vlaanderen et Pax Christi indique que 166 institutions financières dans le monde, publiques et privées, continuent d'investir massivement dans la production d'armes à sous-munitions. Parmi ces investisseurs peu scrupuleux, 26 institutions financières européennes ont des intérêts dépassant les trois milliards d'euros auprès de producteurs d'armes. Ces institutions se trouvent pourtant dans des pays où la Convention d'Oslo est censée être respectée, comme au Royaume-Uni, en Allemagne, en France, en Italie ou en Espagne.

De grootste Europese geldschieter is de Royal Bank of Scotland. Met een lening van 80 miljoen dollar aan de Amerikaanse wapenproducent *Alliant Techsystems* is RBS de hoogst gerangschikte Europese bank in de zogenaamde "*Hall of Shame*". Volgens onderzoekers bieden ook de Nederlandse bank Aegon, Deutsche Bank en de Franse financiële instellingen AXA en Crédit Agricole nog steun aan producenten van clusterbommen.

Financité.be dépêche 169 29 mai 2011 en De Standaard van 26 mei.

---

<sup>6</sup> Uittreksel uit "Dochter van de woestijn" door Waris Dirie, Arena, 2001, blz. 127

## OBAMA POUR UN ÉTAT PALESTNIEN

Le président américain Barack Obama s'est prononcé pour la première fois, jeudi 19 mai, en faveur d'un Etat palestinien sur la base des frontières de 1967, au risque d'un choc frontal avec ses alliés israéliens, à la veille d'une rencontre avec le Premier ministre Benjamin Neanyahou. *"Les frontières d'Israël et de Palestine devraient être fondées sur les lignes de 1967 avec des échanges sur lesquels les deux parties seraient d'accord, afin d'établir des frontières sûres et reconnues pour les deux États"* a déclaré Brack Obama. *"Le retrait complet et graduel des forces militaires israéliennes devrait être coordonné dans l'idée d'une responsabilité de la sécurité palestinienne dans un État souverain et non militarisé"*, a encore dit le président lors de son discours sur le Moyen-Orient.

Le Premier ministre israélien Benjamin Netanyahu a écarté tout "retrait aux lignes de 1967".

*La Libre Belgique, 20 mai 2011*

### RESPECT VOOR AZIELZOEKERS EN MIGRANTEN

#### "Van detentie tot kwetsbaarheid", rapport van JRS-België

Het DEVAS-onderzoek bevestigt dat **de administratieve detentie van vreemdelingen verre van een onschuldige maatregel is. We kunnen detentie niet als "normaal" beschouwen, want ze doet pijn. Detentie heeft een zeer grote invloed op de gezondheid van de asielzoekers en migranten die ze ondergaan. Hun waardigheid wordt erdoor geschonden.** (DEVAS = Detention of Vulnerable Asylum Seekers)

Daarom is de eerste aanbeveling van het rapport "Van detentie tot kwetsbaarheid" een uitnodiging om in het kader van het migratiebeleid minder gebruik te maken van opsluiting. Vooral asielzoekers die tijdens hun vlucht vaak traumatiserende ervaringen hebben gehad zouden niet van hun vrijheid mogen worden beroofd.

Het rapport bevat nog aanbevelingen over het detentieregime en de behandeling van vastgehouden personen in België. Vooral de eerbied voor het privéleven kan beter, stigmatiserende en criminaliserende praktijken (zoals het gebruik van handboeien) moeten worden vermeden, er moet meer rekening worden gehouden met de geestelijke gezondheid en de sociale bijstand in de gesloten centra moet verbeteren.

Het rapport staat online :

[http://www.jrsbelgium.org/images/stories/docs/Dutch/devas\\_ndls\\_web.pdf](http://www.jrsbelgium.org/images/stories/docs/Dutch/devas_ndls_web.pdf) en ook een [korte voorstelling](#) ervan.

*Le rapport est en ligne*

[http://www.jrsbelgium.org/images/stories/docs/french/devas\\_fr\\_web.pdf](http://www.jrsbelgium.org/images/stories/docs/french/devas_fr_web.pdf) , ainsi qu'une [brève présentation](#) de celui-ci.

## **Internationale vluchtelingendienst jezuïeten:**

### *Leven vluchtelingen te redden door toepassing conventie*

NAIROBI (RKnieuws.net) – Het leven van talrijke Afrikaanse vluchtelingen zou kunnen gered worden als de internationale VN conventie op de vluchtelingen correct zou worden toegepast. Dat zegt pater Peter Balleis, de directeur van de internationale vluchtelingendienst van de jezuïeten.

Vele regeringen lappen de fundamentele principes van de Conventie nog steeds aan hun laars, aldus Balleis. (Cisa 22 juni 2011)

## **E N B R E F**

### **Un journaliste congolais tué par balles** (AFP Jeune Afrique 22/06/2011)

Un journaliste congolais d'une radio communautaire a été tué par balles par des hommes armés mardi, dans l'est de la République démocratique du Congo (RDC), a annoncé mercredi l'ONG congolaise *Journalistes en danger* (JED).

Witness-Patchelly Kambale Musonia, journaliste à la Radio communautaire de Lubero Sud, à Kirumba (est), dans la province du Nord-Kivu, a été tué près de son domicile "par des hommes armés qui lui ont tiré trois balles à bout portant dans la poitrine", indique un communiqué de JED.

Le journaliste avait animé le vendredi précédent une émission où des intervenants avaient dénoncé le climat d'insécurité à Kirumba, "créé par une bande des bandits à mains armées composée de civils mais opérant avec la complicité de policiers", a affirmé JED.

Il s'agit du sixième journaliste tué depuis 2007 dans l'est de la RD Congo, une région très instable en raison de la présence de plusieurs groupes armés qui y sévissent depuis plus de 15 ans.

### **ZIMBABWE : politie houdt priesters scherp in de gaten**

In Zimbabwe houdt het regime van president Robert Mugabe de katholieke priesters de jongste tijd scherp in de gaten. Dat meldt het internationale katholieke Britse weekblad *The Tablet*.

Leden van de geheime politie doen zich voor als religieuzen en wonen de eucharistievieringen bij. Zij zijn vooral geïnteresseerd in de inhoud van de preken en op eventuele kritiek op het regime. Priesters worden ook met arrestatie bedreigd en dreigen ook gemarteld te worden, aldus het weekblad. Telefoongesprekken van de priesters worden meer en meer afgeluisterd.

De katholieke Kerk van Zimbabwe is een 'vijand' van het regime van president Mugabe geworden sinds de bisschoppenconferentie begin dit jaar een pastorale brief publiceerde waarin het beleid van de president zwaar op de korrel werd genomen en de corruptie in het land werd aangeklaagd. 'De corruptie is een kanker die ons land verwoest', schreven de bisschoppen

## **Duitse bisschoppen voor belasting op zware fortuinen**

In een 40 bladzijden document dat maandag 25 juni gepubliceerd werd pleiten de Duitse katholieke bisschoppen voor een hele reeks concrete sociale hervormingen in hun land. Zij dringen onder meer aan op een belasting op de zware fortuinen, gratis plaatsen in de kinderopvang en steun aan ouders van gehandicapte kinderen. Dat meldt het katholieke persagentschap Apic.

Volgens de bisschoppen moet de Duitse samenleving vernieuwd worden op basis van het principe van de vrijheid zoals dat geformuleerd wordt in de sociale leer van de Kerk. Het document met als titel 'Een samenleving van gelijkheid van kansen' stelt dat de voorwaarden voor het welzijn van allen uit het oog werden verloren. Daarom moet het principe van de gelijkheid van kansen voor allen terug op de eerste plaats komen, aldus de bisschoppen.

RKnieuws 28 juni 2011

## **Kadhafi désormais recherché pour crimes contre l'humanité**

Mouammar Kadhafi est depuis le 27 juin recherché. La Cour pénale internationale (CPI) a délivré un mandat d'arrêt à son encontre, visant aussi son fils Seif al Islam et son beau-frère, le chef des renseignements Abdallah al Senoussi. Tous trois sont soupçonnés "*en tant qu'auteurs indirects*" de meurtres et de persécutions constitutifs de crimes contre l'humanité commis par les forces de sécurité sur la population civile libyenne depuis le 15 février, notamment à Tripoli, Benghazi et Misrata.

## **Au Cambodge s'ouvre le procès de Nuon Chea, l'idéologue du régime khmer rouge**

Après avoir condamné l'an dernier Duch, l'ancien tortionnaire en chef de la sinistre prison S-21, les Chambres extraordinaires des tribunaux cambodgiens, parrainés par l'Onu, commencent à juger lundi 4 juillet quatre hauts responsables politiques du régime khmer rouge qui a fait 1,7 million de morts entre 1975 et 1979. Les accusés, qui comparaissent pour génocide, crimes contre l'humanité et crimes de guerre, sont Nuon Chea, l'idéologue et ex-adjoint de Pol Pot, l'ancien chef d'Etat Khieu Samphan et les ex-ministres Ieng Thirith (Affaires sociales) et Ieng Sary (Affaires étrangères).

Arrogant, provocateur, Nuon Chea, le "frère n°2" du régime, affirme n'avoir joué aucun rôle dans les atrocités.

## **Argentinië: levenslang voor militairen**

In Argentinië heeft een rechtbank acht voormalige soldaten veroordeeld voor meervoudige moord tijdens de dictatuur. In 'het bloedbad van Margarita Belén' in de provincie Chaco op 13 december 1976, acht maanden na de staatsgreep van het leger, werden 22

gevangenen vermoord. De soldaten probeerden lange tijd het voorval als een confrontatie met 'gewapende oppositietroepen' te omschrijven. Later erkende zelfs de militaire top dat het om een executie ging.

Tijdens de dictatuur in Argentinië (1976-1983) vervolgden soldaten de linkse politieke tegenstanders op brutale wijze. Naar schatting verdwenen toen 30.000 mensen.

La Libre Belgique 18-05-2011

### **Chili: Président Allende werd vermoord**

De gewezen Chileense president, Salvador Allende, zou tijdens de militaire coup geen zelfmoord gepleegd hebben, maar vermoord zijn. Dat heeft de Chileense staatstelevsie TVN tijdens een speciale uitzending bericht. Er werd geciteerd uit een 300 pagina's tellend militair rapport. De conclusie werd ook al door enkele experts bevestigd. TVN verklaarde dat de documenten in het huis van een militair gevonden werden. In 1973 zeiden militairen dat Allende zichzelf een kogel door het hoofd had geschoten met een geweer dat hij van Fidel Castro gekregen had. *De Standaard, 1 en 2 juni 2011*

## INTÉGRITÉ DE LA CRÉATION

*Par respect pour la création, économisons l'énergie: quelques conseils pratiques...*

**Congélateur:** dégivrez régulièrement votre congélateur: deux petits millimètres de givre augmentent de 10% sa consommation.

**Téléviseur, chaîne hi-fi, ordinateur:** évitez le mode de veille et éteignez complètement les appareils.

Utilisez des multiprises à interrupteur.

**Piles:** optez pour des piles rechargeables.

**Lave-vaisselle:** un lave-vaisselle consomme beaucoup d'eau (entre 12 et 20 litres par lavage) et de l'électricité. A raison de 4 lavages par semaine, il vous en coûte près de 50 €. Ne lancez donc votre lave-vaisselle que lorsqu'il est plein.

**Ampoules électriques:** les ampoules traditionnelles à incandescence, encore très utilisées aujourd'hui, ont un très faible rendement: 95% de l'énergie consommée est transformée en chaleur et seulement 5% en lumière. Les lampes halogènes sont également très énergivores. Les lampes traditionnelles sont progressivement interdites par l'Union Européenne.

Pour les remplacer, il y a trois options: les ampoules fluocompactes, les LED's et les néons. Les LED's (Light Emitting Diode) gagnent de plus en plus en luminosité et ont une très faible consommation.



**La marche à pied:** à Bruxelles, près de la moitié des déplacements en voiture sont inférieurs à 3 km. Ces petits trajets engendrent une forte consommation: + 80% au 1<sup>er</sup> km, +50% au 2<sup>ème</sup> km. Se déplacer en voiture sur de courtes distances, c'est donc cher et polluant.

**Le vélo:** est économique, ne pollue pas, ne fait pas de bruit, ne consomme pas d'énergie fossile, n'est pas dangereux pour les autres, est rapide (vitesse moyenne équivalente à celle de la voiture en milieu urbain) et fait du bien à la santé (le cycliste respire 2 à 3 fois moins de pollution que l'automobiliste dans son habitacle).

**Adopter une conduite souple en voiture:** la conduite souple ou "*eco-drive*" permet une économie de 20 à 30% de carburant. Les consignes:

- >démarrer en douceur
- >passer rapidement au rapport de vitesse supérieur
- >éviter les accélérations et les freinages brusques
- >coupez le moteur pour tout arrêt de plus d'une minute.

Attention: la climatisation branchée tout le temps à plein régime peut augmenter jusqu'à 30% votre consommation de carburant.

**Le train:** pour un trajet similaire, un avion consomme 6 fois plus d'énergie que le train. Un aller-retour Paris-Zurich, par exemple, émet 300 kg de CO<sup>2</sup> par personne. Un trajet aller-retour en train émet 48 kg de CO<sup>2</sup> par passager. Or 40% des voyages en avion s'effectuent sur des distances inférieures à 800km, pour lesquelles les lignes à grande vitesse sont souvent plus rapides. En effet, le train dessert directement les centres-villes.

**Limiter la consommation de viande:** la consommation de viande représente presque 50% de l'impact environnemental de notre alimentation! La production d'un kilo de bœuf engendre près de 80 fois plus de gaz à effet de serre qu'un kilo de blé. Il y a trois raisons pour lesquelles l'impact de la viande est si grand:

- > pour nourrir le bétail, on procède à la déforestation
- > le méthane provient principalement des processus de fermentation des bovins, moutons et chèvres
- > le purin, les engrais, les pesticides... représentent eux aussi des millions et des millions de tonnes de CO<sup>2</sup>.

En plus, le Belge mange en moyenne trop de viande pour sa santé: 75 grammes par jour suffisent! Rappel: le poulet est de loin le moins pénalisant pour l'environnement.

**Acheter local et de saison:** légumes, fruits, pommes de terre, etc. Ils sont forcément plus frais et n'ont pas subi de multiples transports coûteux en énergie.

**Buvez l'eau du robinet:** l'eau du robinet n'offre que des avantages. Elle est parfaitement saine, rigoureusement contrôlée, nettement moins chère que l'eau en bouteille (sa consommation permet de gagner 250 € par an) et sans transport, stockage ni déchet. Si elle a

une légère odeur ou goût de chlore, mettez-la en carafe durant quelques minutes au réfrigérateur ou utilisez une couche à filtre. Cette odeur disparaîtra naturellement.

*Extraits glanés dans la brochure "100 conseil pour économiser l'énergie" éditée par Bruxelles Environnement ([www.bruxellesenvironnement.be](http://www.bruxellesenvironnement.be))  
of in het Nederlands: [www.leefmilieubrussel.be](http://www.leefmilieubrussel.be)*

### **Verklein je écologique voetafdruk**

De gemiddelde voetafdruk wereldwijd bedraagt **2,2 ha**

De voetafdruk van een **Belg** bedraagt gemiddeld **5,6 ha**

De voetafdruk van een **Amerikaan** bedraagt gemiddeld **9,6 ha**

De voetafdruk van een **Afrikaan** bedraagt gemiddeld **1,1 ha**

---

Compilateur/compositeur responsable: Jef Vleugels, rue Charles Degroux 118 – B-1040 Bruxelles